

Aigakēra "Livli" kirjandemist tygub

"Akateeminen Heimoklubi" Helsinkis.

Mai.

Inda 10 sant.

Neljöz aigast.

Luk.16,19-31.

Aga vol ykš rikaz risting ja eđtiz entsta purpurō ja tōu-
riz lina āripiz, jega pāva vīts-
li volds. Aga ykš joutōm, nimtōt
Latsarus, magiz tām uks jeds
mās, tauz sāvidi; ja kāliz entš-
ta tuoitō sumarist, mis sadist
māzō rikkō lōda pāld. Aga ka
piņid tuļt nuolōm tām sāvidi.
Aga sugiz, ku joutōm kuoliz ja-
ra ja sai engilist kandtōt Ab-
raam syllō; aga ka rikaz kuoliz
jara ja sai mattōt. Ja ku ta
vol eļs, surs vājas, nustiz ta
ents silmad ja neiz kougōnd Ab-
raamō ja Latsarusō tām syls. Ja
ta rōkandiz nuttōs: Iza Abraam,
vol alastli min vastō ja kaim
Latsarusō, laz ta ents suorm
tutkam kastag vied sizzōl ja
jōdtōg min kiēldō, slēpierast ku
ma viggō sāb vājastōt slēs tul
palamizōs. Aga Abraam rōkandiz:
Pūoga, mādli, ku sa ents jēvam
uod sēnd entš iga jelamizōs ja
Latsarus neiļz ābjōvam; aga ni
ta sāb riēmtōt, aga sa vājastōt.
ja pāļō sieda um vail tād ja
mād sūr vait nustōt, neiku ne,
kis tāst tākst tād jūr lādō,
āb vōit, āb ka sūld mād jūr
tūlda. Aga se rōkandiz: Siz ma
sīnda pālab, iza, laz sa tūnda
kaimōg min iza kuoddō; slēpie-
rast ku minnōn āt vīz vellō,
laz ta neđi opatōg, algō ka ne
tulgōd slēzō vāja kūzō. Aga
Abraam rōkandiz: Nāntōn āt Mo-
zus ja profetōd, laz ne neđi
kūlōgōd. Aga se rōkandiz: Ābūtō,
iza Abraam, aga āz mingi kūo-
linist nānt jūr tulks, siz ne
parantōkst miēldō. Aga ta rō-
kandiz slē pūl: Āz ne āb kūlōt
Mozusō ja profetidi, siz ne āb
pant ka miksmōks, āz mingi kūo-
linist ylzō nūzōks.

Meld.Slavē to Kungu,dvēsele...

Izandt min jeng ytōluggō tāb kītō,
Kuntš mina jelab ma kītōkst tūob.
Kuntš mīnda kuolōm tāst jara sāb
nītō,
Loulō ents Jumalōn mīna tāb.
Sūrizandōd pūl ala lūot,
Ābūtō āb vōit rouvz, āb ka ne tāt,

Halleluja, halleluja!

Risting laps vaimōn um jara tāst
lemōst,
Iz tāma mā mūldas māōks ieb;
Loppōm ents nōvvōn siz tāmōn um
nēmōst,
Pyvastōt ristingōks se yd ieb,
Kien Jakob Jumal ab um siđ,
Kien lūotōks Jumal, Izand, um yd.
Halleluja, halleluja!

Jumalōst lūodōt um touvōz, māilma,
Mierud ka, amad nant kaladōks;
Iganiz uskuzōks vaptlōb tām silma,
Ōigōmtō āndab, kien kāndatōks;
Kien pūtōks um, se syōtōt līb,
Vizas, kis attō, ulzō ta vīb,
Halleluja, halleluja!

Silmad Ta sougdistōn vāldiņ tāb
tiedō,
Mā jūrō lommiņi nustab Ta;
Ōigi, kis um, sien Ta armōks tāb
iedō,
Vōridi, bārlāpsi, kaitsōb ka;
Lesknaizi Tāma tyggō tāb,
Ābusklist riekkō rikkōm Ta sāb,
Halleluja, halleluja!

Iganōst iganō vālikštōks pīlōb
slē, Ama-Vegizōn, Izandōn,
Kien amast lūodōtōst kītōks, ouv
kilub,
Tsion sūr ouvōstōt Jumalōn;
Paldiņ ja sugstō suggō ka
Vālikšōb yļ ama yllō Ta,
Halleluja, halleluja!

Psalm.146 pierrō.

Leļlist yrgōbōd
tapartō, ku ne āt liv-
list vier veļid.
Saggōld mēg uom kūlōnd, ku
leļlist ja lēsīd volļid veļid
ja set vāggō ārēld, ku leļlist
āt ka suglist suomlistōn. Sūr
Suomōmā profesor Mikkola vol ež-
mi, kis kītiz livōd sōbradōn ja
livōdōn entšōn, ku leļlist āt
livlist ja suomlist vier veļid,
aga lēsīdōn set kiēļ veļid.
Paldiņ ka leļlist iz yrgōbōd
sieda tapartō. Tāmnaigastliz "Brī-
va zeme" 72 N-rs vol dotsent P.
Jurevits kēra "Tautu sajuksana"
(rovđ siegamōl lēmi-t.) missōs ta
kītiz, ku leļlist volļid vāggō

siegamōl siegdōt rov; aga sē e
ents aigakēra 99 N-rs H.Vituel
ents kēras "Francu zemnieks"
Frantsmā māmiez-t.) astub yd sam
kougimōl, sieldōd sōnadōks kītōs:
"Interessant um tūtō paralellidi
leļlist māmiekōks, kis neiļz um
kād rās kubbō sulatōks: vana mā
pidajiz- līvliz ja sizzōl tulljiz
leļliz." Um eristuz nūdō, ku prog.
Mikkola mōtkōd siemgōz tuob vi-
lakazzō ka mād māl.

L.Rudzītis.

Tienandōks ja pālandōks.

"Līvliz" april kū N-r pālan-
dōks pāl um "Līvōd Sōbrad Selts
Leļmāl" tōitōn andō "Līvōd Yt"
bibliotek pierast nei mulliz,
kui ka tūnaigastliz aigarantō
eksemplar ilm mingist maksō.-
Pūgin tienandōkst yļ sie!-

Siz ni pūtōbōd vel "Līvōd
Yt" biblioteks:

1. Pyva Matteus efangēlium,
ulzandtōt Londons 1863 aigastōs.
2. Līvōkiel lōlōd I nūotōdōks,
ulzandtōt Helsinkis 1929 aig.
3. Līvōkiel lōlōd II nūotōdōks,
ulzandtōt Helsinkis 1933 aig.
4. Amad aigakēra "Līvli" N-rd.
mulliz aigast zeptembōr kūdō sā-
pi. Vel ykškōrd sōbōd luggijid
paldōt, kis nimtōt druktyōdi vōikst
andō, yļ sie tieutō tuoimōn.

K.Stalte.

Kievad.

Lānd um tegiz tāla kylma,
(Kis kyl tūnda tāb?)

Lemmōks sugub ni mālma,
Tykkiz jellō sōb.

Ylzpēdi ents riekkō vōttōn

Pāva paldin um,

Jelamiz pāl amdi nuttōn,

Kiēn set ūb tul up.

Piški linki peislōm pugub

Pāvalikizō,

Sūl ents loulō tūma lugub,

Tienub kievadtō.

Kievad mēdi kutsib: "Tulgid,

Pidam kubsō nōv,

Tuodstiz jellō; "ja siz, -kūl-
gid,

Līb ka mādōn sōv.

P.Kōnkamāg.

Rīgōst. 2 liēdōd kūs (maij
kūs-t.) L.S.S.L. (Līvōd Sōbrad
Selts Leļmāl-t.) jūs sai puoitōt
"dāmōd komitej". Tām eļiznaizōks
sai sizzōl nustōt njmd. Helen
Adamson īrast, aga tūm ablizōks

jmd.Āna Gets Lūžōst. Dāmōd
komitej tāb ūoltō yļ līvlist
registratsij Rīgōs, te ōdōgōd
ja ekskursijd tiēmiz j.n.k.
Y.

Sōnad, mis "y"-nōks
sābōd kēratōt.

Saggōld um nādōb ku, kūo-
din nuord kēratijidōn, lūlamt
tieb se, ku ne ūb tēdat, kus
um "y" kēratōmōst. Algō seļli
pūtōks volgō, siz sōb sijs
andtōt kubkēra yļ sōnad, kus
ta jeddō tulab.

Pūgin tienandōkst stud.phil.
L.Rudzītisōn, kis tuoim pālan-
dōks pāl sie kubkēra um val-
mōstōn, neiku tuoimōn ei set
pālō tānda paikin rāz tāutō.

Blyg, bryg, brygtō, byksaz,
byss, drynkō, gylg, gyltō, jega-
yks, kybar, kykim, kykkō, kyksō,
kyl, kyla, kyła, kylab, kylali,
kylkō, kyllō, kyllōld, kylma,
kylmatō, kylmō, kylg, kylgi, kyl-
lindzōl, kylļiz, kylta, kym, kym-
dō, kymgōn, kymgōz, kymmōz, kynā,
kyndapū, kyndō, kyndōks, kyndōr,
kyntsō(ka kōntsō), kyp, kyndlōz,
kyndōl, kyndzōl, kyndzōld, kynts,
kypil, kypiltō, kypiltō, kyppō,
kyps, kypso, kyr, kystantō, kystō,
kyt, kyttō, kyttōra, kyzzō, lījēdī,
lykkō (stumt, stossen), lyll, lyll-
tabar, lylōdali, lylō, lyps,
lypsab, lypstōks, lypsvaka, lypsō,
mityks, mydō, mygriki, mygō, mym,
myntō, myr, myrin, myristō, myr-
nika, myrtō, myts, mytsiptō, nyk,
nylgō, pē, pēki, pypa, pypaliki,
pystatō, pysti, pystlimi, pystō,
pyt. Pytrōg (kyla nim), pyv, py-
va, pyvali, pyvalind, pyvam, py-
vastō, pyvatō, ryggi, ryggōz, ryp,
rēprok, rēpō, rēstō, rēstōks, sē,
sydali, sydam, sydami, sydamli,
syg, syggō, syggōl, sygz, sygzi,
syl, sūlda, sūli, sūltāuz, sylg,
sylgō, sylļi, syndi, syndipāva,
syndtō, syndō, syndōks, sūr, sys-
kō, sūtlō, syz, syzzi, trymp, ty-
dar, tydarlāps, tyg, tyggō, tygmōz,
tygtō, tyja, tyjali, tykkiz, tyng-
mōz, tynk, tyō, tyōli, tyōmiez,
tyōpāva, tūr, tūrkala, ybi(ka ōbi),
yd, ydkuōdi, ydkōrdali, ydkōrdin,
ydlimi, ydōkabal, ydōks, ydōks-
kymdō, ydōksmōz, ydōkstuoistōn,
yks, yksainagi, yksigin, yksin,
ykskymmōnt, ykslimi, ykstiz, yks-
tuoistōn, ykstāuz, ylantō, yldi,
yldim, yldin, yldit, yldzi, yl-
dzōm, yldō, yldōpāldō, yldōst, yl-
gaz, ylgōjejjōl, ylgōjejjōld, yllō,
yllōpēdi, ylmili, ylmōl, ylzandōks.

yzō, ylzōpēdi, yļ, ylaru, yldzem-
da, ylim, ylimi, ylkōggol, ylm,
yļpā, yļtarali, ylylin, ymmar (Ka
ymmār ja ymmer), ymmaroutlimi,
ymmariedō, ymmarkout, ymmarkouti,
ymmartō, yni (ka yniz), yrdi, yrd-
tō, yrdō, yrdōks, yrg, yrgandōks,
yrgō, yt, yti, ytli, ytstyd, ytō-
luggō, yō, yōkō, yōltō, yōma, yō-
sādgoz.

Siz sābōd vel "y"nōks kēra-
tōt amēd nimud kus suomōkiels
um "Y" ja eestikiels "ü", neme
Yrjō, tyrk j.n.k.

Kubkēras mādlōtōt sōnad: gyl-
bō, tykslō ja tyļp āt tuoimōn
vōrōd, ta tūndōb gylgō, tikslō
ja tōļp.

Tuoimiji.

1932 aigastōs.

Nā, se vol tubamūlip, ku ma,
randō lānd, neiz rānda kōnkas
sūr ouk, nei sūr, ku sellist
kovvōs um vond setmin miedōn
pigataga tiera pāva tyōdō.

Ventlōs ma imliz ja min
sangdi pū iz sā aru, mikspierast
selļi sur ouk um kovdōt; ag
minnōn um jōva sēbra, se um
Karnōdmag vana piedag. Ta sāl
yldō ammō nāb ja tiedāb mis
kylas ja kyla ymmarkouts su-
gub, ja kis tām oksād ūgandōks
sōst aru sēb, ku tūļ nēdi lik-
tab, sien ta siz vōib pāgin
nizō, kyl yļ vanad, amu lānd,
kyl ka yļ paldinist aigad.

Jūrō lānd, ma silastiz tām
groblimist kuorō ja kyziz: "Kit
sōbra, kis sie sūr ouk sin
rānda kōnkō um kovyōn?" Ja pie-
dag rōkandiz: "Rā votsijid! Yks
nēsti volļi sies kūozōs neme
rātūlda nānd ja lāndzyō ama
yō kōvist kuolm miestō jara
igtōnd, kunts sait vielad pyvōvō."

Ku ma kyziz, kuijen nē āt
lieudōnd, siz piedag yrgiz nag-
rō, rōkandōs: "Sa iz mādlōd, ku
vanast vel sies kūozōs vol
tazzi rānda, kas sa siz sāl
neist mingist rā kastō? sies
kūozōs āt jōvgō kōnkād kubbo
pūontōt sin iga jūoksōl, -yđ
vaha, jara mārōn, lāja kabal
liēdist ne kuolm miestō, kis
vanad rouvdkōks ist tāt nōvvō
kubsō piddō." -Siz sānd tuozi-
nōks, kitiz vana piedag vel:
"Nei, neme ne mied votsist, mit-
yks mittō kunagid ja mittō-
kuskis ka rādō ūb vōi lieu-
dō. Sielaigal ku rā sāb vots-
tōt sāl, kus rātūļ um nādōt,
siz ūb tūcđ mityks mittō sōn-

nō rōkandō, aga ne mied, laz
kyl vāgiž, rōkandist, ja siz vel
letkiels.

M.

Kus pešlinki tallō um vond.
Piški pešlinki kēratōb yļ
sie, kus ta lānds tallō volļi
lindōn. Ezmōks ta volļi vond
Krievōmāl, ja sālđ siz lindōn
Hollandmālō, yļ mis ta nei kē-
ratōb:

"Kui mūiti um pierrō Krievō-
mādō Hollandmā: Kus pūol sa ris-
ting yđ ents silmi ējad amsi
sa nād tūlikōd tībidi kīerōm
ilm paikōl iemōt, ilm nevōmōt,
ytōluggō ytist likkōs yni kīerdō
lējiz aigan. Hollandmāl um jega-
yks, ka ama piški mā nūrka kaz-
lizōks tiedōt, neiku mittō mida-
gid ūb lā kaddōm. Kuodad āt tie-
dōt Hollandmā izkiz styl pierrō,
ja laz pāvaliki sāg jūrō ama
pāva, siz lūbud āt sainast rāz
ulzōpēdi tiedōt. Ullōpūol jālgā-
bōd tsentrumidi āt kuodad kad-
tāzlimist; allō āt jeltōb tu-
bad ja yllō um magdōb kūoz.

Tyōlist kvartālōd āt neiiz
pūdist, kui jālgabōd tsentrumōd;
amsi um nādōb ama sūr pūdit.
Riekud āt tazdist kui loda, as-
faltōt, neiku broutšiji mittō
suggō ūb sā rōptōt. Jegayđ ai-
mōn āt velōsipedōd, saggōld um
ama aim nādōb velōsipedōd pāl.
Sūr jag Hollandmā rouvsti jelab
"barzōd" pāl. Sāl um pāgin kana-
lidi ja kōp sāb pids kanalidi
"barzōdōks" viedtōt, ja nant pāl
jelab lājamiez ama ents aimkōks.
Tagis tutkamōs um jeltōb kūoz
ja, kui ama mū Hollandmāl, āt ka
"barzōd" vāggō pūdist. Mā rouvz
āt sūrd rovedmō ārmastijid ja
"mis mād jūs ārastiz jeddō tu-
lab, ku naistpuolist mād rov-
ēdmis tūlbōd jālgabō, se sāl um
yrdi aza, Hollandma rouvz ārmastō-
bōd ents vāđi yrdiksi ja izad
eldōmt.

Piški pešlinki.

Meld. Nāc, nāc, Jēza, pats pie man.

Jānpāva loul.

Kōgars kilub profet ōļ,
Vaimi, viza, kildzi, kēļ,
Kutsub kaibōm patīdi
Jordan ajgō patlizi.

Mis tēg tūltō vāptlōmō,
Kientō tūltō kūldōmō?
Miestō piēnōd ārōndōks?
Miestō piēmdōd sōnadōks?

Pieniz arniz eđōbōd
 Ne, kis nīnis jelabōd;-
 Rūogōz, tūlstō liktōt sēb
 Lomub nei, kui tūl tē tēb.
 Patist tāgiz kīerid,
 Jumal jeddō kaibigid,
 Lezgōl Jumal vālikstōks
 Tund um, tieb ta tieutōbōks.
 Kis entš patud jettō tēb,
 Tūmstō Jordans ristōt sēb;
 Sizald pūdīst, uldō ka
 Līedag nēdi Messija.
 Profet ōl laz killōgō
 Māddōn ka mūd sydāmō,
 Patud unstō virgtōgō,
 Jumal riekkō nāgtōgō.
 Tuldsō tulab Messija
 Mingi um mūd sydām ka? -
 Patist entšta valdīp tiem,
 Kōnigt vodlōs, pūdīst iem.
 K.Stalte.

Kuolm muzkantō.

(Pasaka suomōkiel pierrō).

Vanast kuolm muzkantō jetist
 entš kuod ja lekst matkōl. Amad
 kuolm ne volt oppōnd kiltimist
 yd mēstar jūš, ja ni ne nōv-
 tist ydōkubō iedō, votsōs entš
 vornō vōris mās.

Vītšlist ne keit ydst kū-
 žōst tuoizō ja līedist kievam-
 stiz entš lebbō sāmiz, siepie-
 rast ku amad kūldijidōn vol
 nūnt jeddōkāndami vūggō miel
 pierast. Yd ōdōn ne siz tegiz
 tuļt ydō kyllō, kus ne teit
 mielā vītšlistōks knās kiltimi-
 zōks. Perizōks ne jetist kilti-
 miz ja yrgist syōdō ja jūdō,
 kūldōs ymmar vollijid rōkidi.

Ne kūldist jara kylas amad
 piškist jorud, aga ka ama ūb-
 tādizist azad āndist puojō rov-
 rōkkōn. Perizōks jut lekš yļ
 lezgliz nīn missōst nīzist set-
 min imliz ažžō. Ykš tīediz, ku
 sāl volļi varandōks salatōt, tuoi
 kītiz, ku sāl volļid tāmikstō-
 bōks ama jōvad syōmnaigad, algō
 ka nīns mitykš ūb jelaji, ja
 kuolmandōm pierrō jelaji tām
 mūrōd tagan piški kure, nei irm-
 zi, ku kis set tāji nīnō veg-
 liz sizzōl sādō, se urgiji sāl
 emip kūlōn ūb ku jelzi.

Ku ni kuolm muzkantō volt
 entšvail magdōbtubas, nōvtist ne
 lādō sallō nīnō, tāmkošs tuntō-
 bōks sām, vōib vōlda ka lieudō
 varandōks salakūozō. Nūnt miel
 pierast vol ama kavalstiz tyō
 jūr lādō ydi, kōrdapierast, van-
 nit pierrō, ja ne volt ydsmiēls,
 jegaydōn kimpvotsijizōn andō tie-
 ra pāva entš vōn kālimiz pierast.

Vijolnikan vol siz ežmi
 kōrda, ja ta lekš ukaz kīerdō
 kimpō. Tund nīn jeddō volt ul-
 list vārōd valdīp, neme ta volks
 vond vodlōtōt kylali, aga ku ta
 vol nei set sizzōl astōn sa-
 dist tām tagan lūlamd vārōd
 vizzō ja sait vizzō tīedōt
 irmōz sūr rōda stēnkōks, neme
 volks vārōdvōidaji entš tyōdō
 tīend, algō ka mitykš ristīng
 iz ūo nādōb. Sūr irm tuļ vi-
 jolnikan pāl; aga ilm lūotōkst
 vol mōtlō palam vōi paikōl
 iedō ja tāmi lieudō kūldō vōi
 mūdō varandōkst āndiz tūmmōn
 joudō ja julgōmt nīnō vel jo
 kōgaz sizzōl lādō.

Ta lekš trepist yļzō ja
 māzō, leb avard eđistrūjmōd, leb
 ukazōd tubad ja knāsōd piškist
 kōmard. Vūggō jōvist vol ama
 tīedōt ja jōval kōrdal pidtōt,
 aga ama ymmar vol nei vaga
 kui ōdas, - iz ūo nādōb mittō
 midagist jelzist, ka mitytō
 kūrmit. Aga nūor mīez t ūndiz,
 ku tūm dus kaziz, siz ku ta
 entšta nīn aliz tāzō lassōn,
 līediz ājjeds vūggō magdīd
 syōmnaigad, pagrōbš tōvrōd vī-
 nōd ja sita tūuz amasuglist
 villō. Ājjeds paliz tuļ plīts
 ja ābnādōb kūdud kīerist tām
 pāl kypsidi, amasuglizi vīļa-
 kazidi ja neiļz sait plīt pāl
 tīedōt piškist magdīpalad. Jed-
 mōl ku vijolnika līediz eigō
 mōtōltōbōks, lykist ābnādōb kū-
 dud tūnda piškizō vōrōdtubbō
 ja part sāl tūmmōn lōda pāl
 amad ne jōvad syōmnaigad,
 mis ta vļ nād ājjeds val-
 mōks sām. (Jatk jeddōpēdi).
 G.

Tuoim tieutōd.

Mikšpierast kēratijid yrgō-
 bōd "Līvlisbō" jara unnō?

Līvliz ulzāndamist āt tyggōnd:
 G.A.Marckvort....lat 0,35
 Mednis jmad..... " 1,12

Ulzāndaji: M.Stalte.

Tuoimiji: K.Stalte.

Adres: Mazirbe.